

实用汉英贸易分类辞典

A Practical Chinese-English Trade Classified Dictionary

附有英文索引，可由英文直接查到中文词义

靳顺则 主编



A Practical
Chinese-English
Trade Classified
Dictionary

实用汉英贸易
分类辞典

主编：靳顺则

湖 北 辞 书 出 版 社

(鄂)新登字 07 号

实用汉英贸易分类辞典

主 编：◎靳顺则

责任编辑：刘 丹

封面设计：王 乔

出版发行：湖北辞书出版社（武汉市黄鹄路 75 号 430077）

印 刷：华中科技大学出版社印刷厂

经 销：新华书店

开 本：850 × 1168 1/32

插 页：4

印 张：13

版 次：2001 年 1 月第 1 版

印 次：2001 年 1 月第 1 次印刷

字 数：400 千字

印 数：0001—4000 册

定 价：25.00 元（精装）

ISBN7-5403-0380-8/F·53

前 言

此书的编写目的，主要是为了适应我国西部大开发战略的实施和将来参加世界贸易组织 [WTO] 后，给日益发展的外贸经济工作，在书写英文函电、询价报价、业务洽谈和草拟契约、合同时，提供由中文翻译英文的方便，同时还可供有关人员和学生用其英文索引，阅读、翻译英文资料和学习使用。

本书特点如下：

(1) 此书的编写，注重实用，根据编者多年的工作经验所编词条都是外贸经济工作中最需要的词条，其中包括最近出现的新词条和现有词书中没有的词条。如：世界贸易组织 [WTO]，机电新产品，环保新设备和新材料，高科技和专利发明的引进、输出和转让，蔬菜、花卉和中草药的进出口，以及使用信用证付款和结算等词条都编了进来，内容新、全和实用。

(2) 此书的汉英部分是按每个中文词条的词义，归纳分类编写，把同类的有关词条放在一个题目下边，查找十分方便，分类题目详见本词典目录。这样编写比一般汉英词典，按汉字部首笔画或汉语拼音编写，查找起来更快更省时间，而且使不会汉语拼音的人也能使用，因而扩大了应用范围。

(3) 此书编有带中文词义的英文索引，可由英文直接查到中文词义，因此还可作英汉经贸词典使用。

(4) 此书还编有《外贸英文缩略语》和《常用外币名称》两

个附录，为读者查阅有关资料提供了方便。

由于编者水平所限，差错和不妥之处欢迎批评指正。

编者

2000年11月

使用说明

(1) 此书的汉英部分是按每个中文词条的词义，归纳分类编写，把同类的有关词条都放在一个题目下边，使用时，从此书目录所列题目便可很快查到需要的词条。例如，查“世界贸易组织”的英文，在“贸易组织和处所”题目所在页数下边很快就可找到它的英文“World Trade Organization [WTO]”。按照这个方法：查购买和销售的有关英文，可在“购买和销售用语”题目所在页数下边去找；查价格的有关的英文，可在“价格和询价、报价”题目所在页数下边去找；查其他中文词条的英文词义，都可按此法进行。

(2) 一个中文词条有两个以上对应英文词意的，在其对应的英文词意前加注 1、2、3、等号码。例如：公司 1. company 2. corporation 3. firm；订单 1. indent 2. order.

(3) 一个中文词条或者英文词意如有其他代用词或缩写字的，注在其后的方括号内。例如：总重量 [毛重] gross weight；发票 invoice [inv.]。

(4) 此书的英文索引带有中文词义，使用时，查到英文便可立即知道其中文词义，不需要再翻回英文的原来页数，既省事又快捷。此书的英文索引按英文字母排序，用法与其他英汉辞书相同。

(5) 此书中英文字母大小写的用法：

① 专有名词的英文，字首用大写英文字母，例如：中国纺织品进出口总公司 China National Textiles Import & Export Corporation

② 普通名词的英文，用小写英文字母，例如：进出口公司

import and export company; 服装厂 garment factory.

③信函使用的英文词组，按惯例有的字首用大写英文字母，这样有利于直接使用，例如：快递信件 Express Delivery，密件 Confidential；信内附发票一张 Encl - Invoice.

④此书函电用语中的英文电文，按惯例全部用大写英文字母。例如：请立即电告最低价格和交货时间 WIRE LOWEST QUOTATIONS DELIVERY TIME

⑤英文缩略语的英文，按照惯例有的用大写字母，有的用小写字母，例如：

缩略语	英文全文	中文译名
ADB	Asian Development Bank	亚洲开发银行
Aug.	August	八月
d. t.	delivery time	交货时间

目 录

贸易组织和处所	(1)
买方、卖方和从业人员	(6)
贸易术语	(9)
进出口用语	(13)
购买和销售用语	(19)
备忘录、草约、协议和合同	(24)
时间、日期和期限	(30)
商品数量、质量和规格说明	(35)
技术资料 and 证书	(39)
引进和转让技术	(43)
专利和生产许可证	(45)
价格和询价、报价	(47)
包装和计量单位	(52)
托运、承运、装运和交货	(54)
费用和成本	(59)
税金和利润	(65)
检验、验收和付款	(70)
单据、票据、汇票和信用证	(74)
资本、股票和投资	(82)
保险、索赔和仲裁	(88)
租赁业务	(95)
招标、投标和拍卖	(97)
商标和广告	(98)

经营管理	(101)
财经和货币	(104)
生产厂家	(113)
工业生产和制造	(115)
函电用语	(120)
谈判用语	(124)
主要商品名	(129)
钢材	(129)
机床和铸锻设备	(131)
仪表和量具	(135)
船舶	(138)
机动车和自行车	(144)
电器	(146)
五金制品	(148)
石油化工产品	(150)
涂料和塑料产品	(152)
矿产品	(155)
水产品	(156)
纺织品	(157)
服装	(159)
工艺美术品	(160)
食品	(162)
饮料	(164)
蔬菜	(165)
水果	(167)
花卉	(167)
中草药	(169)
英文索引	(173)

附录 1. 外贸英文缩略语	(367)
附录 2. 常用外币名称	(403)

贸易组织和处所

- 【世界贸易组织】World Trade Organization [WTO]
【世界贸易中心】world trade center
【世界贸易中心协会】World Trade Centers Association [WTCA]
【国际贸易组织】International Trade Organization [ITO]
【国际贸易中心】International Trade Center
【国际贸易发展协会】International Trade Development Association
【联合国贸发会议】United Nations Conference on Trade and Development
【中国国际贸易促进会】China Council for the Promotion of International Trade
【企业】enterprise
【国营企业】state enterprise
【私人企业】private enterprise
【集体企业】collective enterprise
【个体企业】individual enterprise
【合营企业】joint enterprise
【公私合营企业】joint state and private enterprise
【独资企业】enterprise financed exclusively
【合资企业】joint venture
【中外合资企业】Chinese - foreign joint venture
【中外合作企业】Chinese - foreign co-operative enterprise
【进出口企业】export - import enterprises
【跨国企业[多国企业]】transnational enterprise
【外国企业】foreign enterprise
【大企业】enterprise on large scale
【小企业】enterprise on small scale
【工业企业】industrial enterprise
【工业联合企业】industrial complex
【农工联合企业】agro - industrial complex
【公司】1. company 2. corporation 3. firm
【有限公司】Company Limited [Co. Ltd.]
【无限公司】unlimited company
【有限责任公司】company of limited liability
【无限责任公司】company of unlimited liability
【股份公司】stock company
【股份有限公司】company limited by shares
【控股公司】holding company
【合股公司】joint stock company
【合资公司】joint venture company
【投资公司】investment company
【投资信托公司】investment trust compa-

ny

【定额投资公司】close-end investment company

【国内公司】domestic corporation

【国际公司】international corporation

【国际投资公司】international investment company

【商业信用公司】commercial credit company

【外国公司】alien corporation

【跨国公司】1. transnational corporation

2. supranational company

【担保公司】bonding company

【鉴定公司】appraisal company

【工程公司】engineering corporation

【进出口联合机构】Joint Export-Import Agency [JIEA]

【进出口商名录】directory of importers and exporters

【进出口公司】import and export company

【进出口总公司】export-import corporation

【中国纺织品进出口总公司】China National Textiles Import & Export Corporation

【中国轻工业品进出口总公司】China National Light Industrial Products Import & Export Corporation

【中国工艺品进出口总公司】China National Arts & Crafts Import & Export Corporation

【中国土畜产进出口总公司】China National Native Products & Animal By -

products Import & Export Corporation

【中国油粮食品进出口总公司】China National Cereals, Oils & Foodstuffs Import & Export Corporation

【中国五金矿产进出口总公司】China National Metals & Minerals Import & Export Corporation

【中国化工进出口总公司】China National Chemicals Import & Export Corporation

【中国机械进出口总公司】China National Machinery Import & Export Corporation

【中国机械设备进出口总公司】China National Machinery & Equipment Import & Export Corporation

【中国技术进出口总公司】China National Technical Import & Export Corporation

【中国出口商品包装总公司】China National Export Commodities Packing Corporation

【中国国际信托投资公司】China International Trust and Investment Corporation [CITIC]

【中国远洋运输公司】China Ocean Shipping Company [COSC]

【中国外轮代理总公司】China Ocean Shipping Agency

【中国对外贸易运输总公司】China National Foreign Trade Transportation Corporation

【中国对外贸易仓储总公司】China National Foreign Trade Storage Corporation

【中国出版对外贸易总公司】China National Publishing Industry Trading Corpora-

tion

【销售公司】 sales company

【销售贷款公司】 sales finance company

【总公司】 1. controlling corporation

2. head office [H.O.]

【公司集团】 consortium

【子公司】 subsidiary company

【分公司】 1. branch office 2. branch

【分支机构】 embranchment

【公司组织】 company's organization

【公司条例】 companies ordinance

【公司法】 company law

【国际公司法】 international corporation law

【公司法案】 companies act

【公司的风险】 company's risk

【注销公司登记】 deregistration of a company

【董事会】 1. directorate 2. board of directors

【非常董事会】 board of extraordinary directors

【主管部门】 1. department in charge 2. authority in charge

【职能部门】 functional departments

【总经理办公室】 president's office

【计划部】 planning department

【财务部】 finance department

【人事教育部】 personnel and training department

【公共关系部】 public relations department

【法律咨询部】 legal consulting depart-

ment

【海外业务部】 overseas business department

【企业管理部】 enterprise management department

【业务部门】 business department

【进口部】 import department

【出口部】 export department

【成套设备部】 complete plant department

【合作生产部】 co. - production department

【新产品新技术开发部】 new products & new technologies developing department

【设计部】 design department

【展览宣传部】 exhibition & advertising department

【信息部】 information department

【运输部】 transportation department

【部门间的】 inter - departmental

【部门间分工】 inter - sectional division of labor

【贸易机构】 trade mechanics

【贸易公司】 1. trade company
2. commercial firm

【特许贸易公司】 chartered trading company

【贸易集团】 trade group

【贸易经济集团】 trade and economic group

【贸易联盟】 trade bloc

【贸易行】 trade house

【贸易事务所】 commercial agency

【谷物交易所】 com exchange

- 【贸易部门】 trade department
 【贸易中心】 trade center
 【贸易市场】 trade market
 【贸易交易会】 trade fair
 【贸易促进中心】 trade promotion center
 【贸易情报交换所】 clearing - house for trade information
 【贸易书刊出版社】 trade press
 【贸易关系协会】 Trade Relation Association
 【贸易合作组织】 Organization for Trade Cooperation [OTC]
 【贸易和发展理事会】 Trade and Development Board
 【贸易惯例法审查委员会】 Trade Practice Act Review Committee
 【贸易咨询委员会】 Trade Advisory Council [TAC]
 【贸易代表团】 trade delegation
 【政府贸易代表团】 government trade mission
 【商业组织】 commercial organization
 【商业部门】 commercial department
 【商业代理所】 commercial agency
 【商业公会】 commercial guild
 【商业征信所】 1. commercial credit bureau 2. commercial agency
 【商业界】 1. commercial circle 2. business circle
 【商务处】 commercial office
 【商务代表处】 commercial representative's office
 【商务参赞处】 commercial counselor's office
 office
 【商业区】 1. business quarter 2. business district
 【商业中心】 1. emporium 2. commercial center
 【商业网】 commercial network
 【零售商】 retailer
 【批发商】 1. wholesaler 2. wholesale merchant 3. wholesale distributor
 【批发商行】 wholesale house
 【批发合作社】 wholesale co - operative society
 【批发公司】 wholesale company
 【批发部】 wholesale department
 【批发代理商】 wholesale agency
 【批发中间商】 wholesale middleman
 【批发店】 wholesale house
 【批发和零售店】 wholesale and retail house
 【百货批发商】 general line wholesaler
 【销售代理商】 1. distributing agent 2. sales agent
 【独家销售代理商】 exclusive sales agent
 【独家代理】 exclusive agent
 【承包商】 firm contractor
 【国外承包商】 foreign firm contractor
 【投机商】 profiteer
 【服装出口商】 dress exporter
 【仪表进口商】 instrument importer
 【机械制造商】 machinery manufacturer
 【中药经销商】 Chinese medicine consignee
 【蔬菜水果商】 green - grocer

- 【杂货商】grocer
【商店】1. shop 2. store
【杂货店】grocery
【男子服饰店】haberdashery
【百货商店】department store
【连锁商店】chain store
【方便商店】convenience store
【议价商店】bargain store
【折扣商店】discount store
【分店】branch store
【药店】1. drugstore 2. chemist's shop
3. pharmacy
【门市部】1. retail department 2. sale department
【个体工商户】individual producer and trader
【个体经营者】individual proprietor
【市场】market
【中心市场】central market
【中心批发市场】central wholesale market
【国内市场】1. domestic market 2. home market
【国际市场】international market
【国际市场营销】international marketing
【外国市场】foreign market
【超级市场】supermarket
【自动超级市场】automatic supermarket
【平价市场】bargain center
【金融市场】financial market
【外汇市场】foreign exchange market
【远期外汇市场】forward exchange market
【贴现市场】discount market
【债券市场】bond market
【信贷市场】credit market
【进入市场】access market
【垄断市场】1. corner the market 2. hold the market
【萧条的市场】dull market
【市场容量】capacity of market
【市场需求】demand of the market
【市场扩大】expansion of market
【市场上的滞销货】drug in market
【黑市】black market
【商品交易会】commodities fair
【广州交易会】Guangzhou Fair
【中国出口商品交易会】Chinese Export Commodities Fair
【中国春季出口商品交易会】China's Spring Export Commodities Fair
【中国秋季出口商品交易会】China's Autumn Export Commodities Fair
【中国经济贸易展览会】Chinese Economic & Trade Exhibition
【国际展览会】international exhibition
【商号】business firm
【商会】chamber of commerce
【出口商协会】exporters' association
【进口商协会】importers' association
【工商界】industrial and commercial circles
【工商业联合会】Association of Industry and Commerce
【中华全国工商业联合会】All-China Federation of Industry and commerce

【公司工会】company union

| 【产业工会】industrial union

买方、卖方和从业人员

【买方】the buyers

【卖方】the sellers

【买主】1. buyer 2. bargainee

【卖主】1. seller 2. bargainor

【第一买主】first buyer

【第一卖主】first seller

【诚意的买主】buyer in good faith

【诚意的卖主】seller in good faith

【买方联合】buyer's consolidation

【董事长】1. chairman of board of directors 2. president

【副董事长】1. vice president 2. vice chairman

【常务董事】1. executive director 2. managing director

【董事】director

【股东】1. stockholder 2. shareholder

【股东名单】stockholder list

【秘书长】general secretary

【一等秘书】first secretary

【秘书】secretary

【女秘书】female secretary

【总裁】president

【总经理】1. general manager 2. managing director

【副总经理】1. deputy general manager

2. deputy managing director

【分公司经理】branch manager

【总代理】general agent

【总经销人】general sales agent

【总承包人】general contractor

【经理】1. manager 2. director

【地区经理】district manager

【副经理】1. deputy manager 2. deputy director

【协理〔襄理〕】assistant manager

【销售经理】sale manager

【销售工程师】sale engineer

【推销员】promotion worker

【营业员】1. salesman 2. shop employee

【店主】shop keeper

【店员】employees in a shop

【雇主】employer

【雇员】employee

【试用人员】probationer

【职员】staff

【办事员】clerk

【商人】1. businessman 2. merchant 3. trader 4. dealer

【商业合伙人】trading partners

【进口代理人】import agent

【进口商经纪人代表】import - broker

representative	【质量管理工程师】quality - control engineer
【出口代理人】export agent	【助理工程师】assistant engineer
【出口许可申请人】applicant for the exportation	【主任检验师】chief analyst
【经营人】operator	【主管工程师】engineer in charge
【国内经营人】domestic operator	【主管人】controller
【国际经营人】international operator	【主要鉴定人】chief appraiser
【经营管理人员】management personnel	【技术员】technician
【局长】director	【财经人员】financial & economic personnel
【处长】head of department	【会计人员】accounting personnel
【科长】section chief	【总会计师】chief accountant
【技术人员】technical personnel	【副总会计师】deputy controller
【总工程师】chief engineer	【注册会计师】chartered public accountant
【高级工程师】senior engineer	【会计主任】accountant - general
【工程师】engineer	【会计主管】1. account officer 2. account in charge
【项目工程师】project engineer	【会计师】1. chartered accountant 2. certified public accountant
【机械工程师】mechanical engineer	【会计助理员】assistant accountant
【电机工程师】electrical engineer	【司库】treasurer
【电子工程师】electronic engineer	【副司库】deputy treasurer
【电脑工程师】computer engineer	【出纳主管】disbursing officer
【仪表工程师】instrument engineer	【出纳员】1. cashier 2. teller
【化学工程师】chemical engineer	【汇款人】remitter
【酿酒工程师】wine - making engineer	【汇款收款人】1. remittee 2. beneficiary of remittance
【农艺师】agronomist	【受益人】beneficiary
【纺织工程师】textile engineer	【约定受益人】benefit to promiser
【造纸工程师】paper - making engineer	【信用证受益人】beneficiary of the letter of credit
【造船工程师】shipbuilding engineer	【寄售人】consignor
【修船工程师】ship - repair engineer	
【轮机工程师】marine engineer	
【铸造工程师】casting engineer	
【锻造工程师】forging engineer	
【热处理工程师】heat - treatment engineer	